



Oberlandesgericht Düsseldorf, 40402 Düsseldorf

17.03.2009
Seite 1 von 1

Aktenzeichen
316E-6.3767
bei Antwort bitte angeben

Bearbeiter:
Herr Stratmann

Bescheinigung

Ich bescheinige hiermit Frau Andrea Herrschaft, geboren am 02.03.1973 in Mülheim an der Ruhr, wohnhaft in Großenbaumer Straße 27, 45481 Mülheim an der Ruhr, die Ermächtigung, die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzungen von Urkunden aus der italienischen Sprache in die deutsche Sprache und umgekehrt zu bescheinigen (§ 142 Abs. 3 der Zivilprozessordnung) erteilt zu haben.

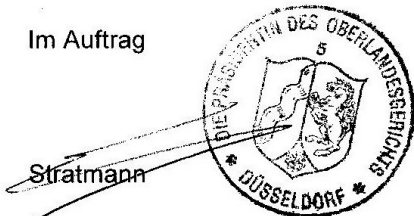
Durchwahl
0211 4971-145

Sprechzeiten:
Mo - Fr: 8.30 - 12.30 Uhr
Do zusätzl.: 13.00 - 15.00 Uhr

Die Ermächtigung erstreckt sich nicht auf die Bescheinigung, dass eine Abschrift mit der Urschrift übereinstimmt oder eine Ablichtung ein vollständiges Lichtbild der Urschrift ist.

Die Ermächtigung verliert ihre Gültigkeit mit Ablauf des 17.03.2014, sofern keine Verlängerung erteilt wird.

Im Auftrag



Dienstgebäude mit
Nachbriefkasten und
Lieferanschrift:
Cecilienallee 3
40474 Düsseldorf
Telefon 0211 4971-0
Telefax 0211 4971-548
verwaltung@olg-
duesseldorf.nrw.de
www.olg-duesseldorf.nrw.de

Öffentliche Verkehrsmittel:
ab Hbf. mit Linien U 78 oder
U 79 bis Haltestelle
Victoriaplatz/Klever Straße



Oberlandesgericht Düsseldorf, 40402 Düsseldorf

17.03.2009
Seite 1 von 1

Aktenzeichen
316E-6.3767
bei Antwort bitte angeben

Bearbeiter:
Herr Stratmann

Durchwahl
0211 4971-145

Sprechzeiten:
Mo - Fr: 8.30 - 12.30 Uhr
Do zusätzl.: 13.00 - 15.00 Uhr

Bescheinigung

Ich bescheinige hiermit Frau Andrea Herrschaft, geboren am 02.03.1973 in Mülheim an der Ruhr, wohnhaft in Großenbaumer Straße 27, 45481 Mülheim an der Ruhr, als Dolmetscherin für die italienische Sprache allgemein beeidigt (§ 189 des Gerichtsverfassungsgesetzes) zu sein.

Die allgemeine Beeidigung verliert ihre Gültigkeit mit Ablauf des 17.03.2014, sofern keine Verlängerung erteilt wird

Im Auftrag

Stratmann



Dienstgebäude mit
Nachbriefkasten und
Lieferanschrift:
Cecilienallee 3
40474 Düsseldorf
Telefon 0211 4971-0
Telefax 0211 4971-548
verwaltung@olg-
duesseldorf.nrw.de
www.olg-duesseldorf.nrw.de

Öffentliche Verkehrsmittel:
ab Hbf. mit Linien U 78 oder
U 79 bis Haltestelle
Victoriaplatz/Klever Straße



**MINISTERIUM FÜR SCHULE, JUGEND UND KINDER
DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN**

PRÜFUNGSURKUNDE

Hiermit wird bestätigt, dass die

von **Frau Andrea Herrschaft**

geb. am 02.03.1973 in Mülheim

am 28. Januar 2005

vor dem Prüfungsausschuss der Industrie- und Handelskammer
zu Düsseldorf abgelegte Prüfung zur

Übersetzerin für die italienische Sprache

staatlich anerkannt ist.

Diese Urkunde gilt nur in Verbindung mit dem von der
Industrie- und Handelskammer ausgestellten Prüfungszeugnis.

Düsseldorf, den 28. Januar 2005



Bunge

Die Vertreterin des Ministeriums
für Schule, Jugend und Kinder
des Landes Nordrhein-Westfalen

PRÜFUNGSZEUGNIS

Frau Andrea Herrschaft

geboren am 02.03.1973 in Mülheim

hat die Prüfung

Übersetzerin

in der Zielsprache Italienisch und in der Ausgangssprache Deutsch

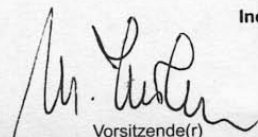
bestanden.

Ergebnisse der Prüfung	Note	Punkte
I. Schriftliche Leistungen:		
1. Übersetzung eines schwierigen italienischen Textes ins Deutsche	sehr gut	97
2. Aufsatz in der italienischen Sprache	befriedigend	77
3. Übersetzung eines schwierigen deutschen Textes ins Italienische	gut	82
4. Diktat eines schwierigen italienischen Textes	sehr gut	100
II. Mündliche Leistungen:		
1. Gespräch in der italienischen Sprache über Wirtschaft, Geschichte, Politik oder Kultur des fremden Landes	gut	82
2. Übersetzung eines schwierigen Textes in die deutsche Sprache	gut	85
3. Übersetzung eines schwierigen Textes aus der deutschen Sprache	gut	85
Gesamtnote	gut	85

Die Inhalte dieser Prüfung sind wirtschaftsbezogen (kaufmännisch-betriebswirtschaftlich und allgemein volkswirtschaftlich) ausgerichtet.

Dieser Abschluss entspricht der Kompetenzstufe C2 des Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching des Europarates (s. Anlage).

Düsseldorf, 28. Januar 2005


Vorsitzende(r)
des Prüfungsausschusses

Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf




Der Hauptgeschäftsführer

PRÜFUNGSZEUGNIS



Industrie- und Handelskammer
zu Düsseldorf

ANERKENNUNG

Wir gratulieren

Frau Andrea Herrschaft

ist in der Weiterbildungsprüfung

Übersetzerin Italienisch

Berufsbeste des Jahres 2004.

Herzlichen Glückwunsch!

17. März 2005

Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf

S. Frank

Der Präsident



A. Gysman

Der Hauptgeschäftsführer

ANERKENNUNG



**MINISTERIUM FÜR SCHULE UND WEITERBILDUNG
DES LANDES NORDRHEIN-WESTFALEN**

PRÜFUNGSURKUNDE

Hiermit wird bestätigt, dass die

von **Frau Andrea Herrschaft**

geb. am 02.02.1973 in Mülheim

am 4. Februar 2006

vor dem Prüfungsausschuss der Industrie- und Handelskammer
zu Düsseldorf abgelegte Prüfung zur

Dolmetscherin / Übersetzerin für die italienische Sprache

staatlich anerkannt ist.

Diese Urkunde gilt nur in Verbindung mit dem von der
Industrie- und Handelskammer ausgestellten Prüfungszeugnis.

Düsseldorf, den 4. Februar 2006

Baumgardner

Die Vertreterin des Ministeriums
für Schule und Weiterbildung
des Landes Nordrhein-Westfalen





Industrie- und Handelskammer
zu Düsseldorf

PRÜFUNGSZEUGNIS

Frau Andrea Herrschaft

geboren am 02.02.1973 in Mülheim

hat die Prüfung

Dolmetscherin/Übersetzerin

in der Zielsprache Italienisch und in der Ausgangssprache Deutsch

bestanden.

Ergebnisse der Prüfung	Note	Punkte
I. Schriftliche Leistungen:		
1. Übersetzung eines schwierigen italienischen Textes ins Deutsche	sehr gut	97
2. Aufsatz Italienisch	befriedigend	77
3. Übersetzung eines schwierigen deutschen Textes ins Italienische	gut	82
4. Diktat eines schwierigen italienischen Textes	sehr gut	100
5. Bericht in deutscher Sprache über einen schwierigen italienischen Text	sehr gut	98
6. Bericht in Italienisch über einen schwierigen deutschen Text	gut	88
II. Mündliche Leistungen:		
1. Gespräch in Italienisch über Wirtschaft, Geschichte, Politik oder Kultur des fremden Landes	gut	82
2. Übersetzung eines schwierigen Textes in die deutsche Sprache	gut	85
3. Übersetzung eines schwierigen Textes aus der deutschen Sprache	gut	85
4. Deutsche Wiedergabe eines schwierigen italienischen Referates	befriedigend	79
5. Italienische Wiedergabe eines schwierigen deutschen Referates	gut	89
6. Dolmetschen schwieriger Verhandlungen	befriedigend	79
Gesamtnote	gut	86

Die Inhalte dieser Prüfung sind wirtschaftsbezogen (kaufmännisch-betriebswirtschaftlich und allgemein volkswirtschaftlich) ausgerichtet.

Dieser Abschluss entspricht der Kompetenzstufe C2 des Common European Framework of Reference for Language Learning and Teaching des Europarates (s. Anlage).

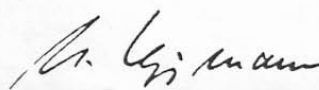
Düsseldorf, 4. Februar 2006

Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf



Vorsitzende(r)
des Prüfungsausschusses





Der Hauptgeschäftsführer



Industrie- und Handelskammer
zu Düsseldorf

ANERKENNUNG

Wir gratulieren

Frau Andrea Herrschaft

ist in der Weiterbildungsprüfung

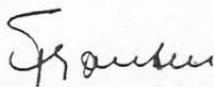
Dolmetscherin / Übersetzerin Italienisch

Beste des Jahres 2005.

Herzlichen Glückwunsch!

21. März 2006

Industrie- und Handelskammer zu Düsseldorf


Der Präsident




Der Hauptgeschäftsführer